simple Home
automazione domestica | Comelit

Manuale tecnico Modulo SimpleHome 5 ingressi digitali e 4 Uscite Transistor da incasso (5I4O) Art. 20046502

Technical manual for SimpleHome flush-mounted module with 5 digital inputs and 4 transistor outputs (5I4O) Art. 20046502

Manuel technique Module SimpleHome 5 entrées numériques et 4 sorties transistor à encastrer (5I4O) Art. 20046502

Technische handleiding SimpleHome-inbouwmodule 5 digitale ingangen en 4 transistoruitgangen (5I4O) Art. 20046502

Manual técnico Módulo SimpleHome con 5 entradas digitales y 4 salidas de transistor de empotrar (5I4O) art. 20046502

www.comelitgroup.com

Comelit®
Passion and Innovation

AVVERTENZE

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina
  ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura CE sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).

CE

WARNING

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of non-original accessories and materials.
- All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace directive 73/23/CEE and subsequent amendments), as certified by the CE mark on the products.
- Do not route riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).

CE

AVERTISSEMENTS

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage CE sur les produits.
- Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).

CE

WAARSCHUWINGEN

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het CE-label op de producten.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).

CE

ADVERTENCIAS

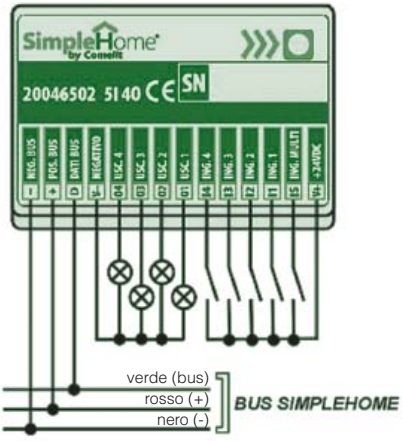
- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca CE en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).

CE

ART. 20046502 - MODULO SIMPLEHOME 5 INGRESSI DIGITALI E 4 USCITE TRANSISTOR DA INCASSO (5I4O)

Il modulo 5 ingressi digitali / 4 uscite a transistor permette di collegare fino a 5 contatti (pulsanti, interruttori, deviatori, invertitori, sensori generici...) per il comando delle uscite presenti sui moduli del sistema SimpleHome e 4 uscite a transistor per collegare direttamente le spie di segnalazione a 24V in corrente continua o un relé con corrente di eccitazione massima di 50mA.
L'interfaccia, avendo dimensioni ridotte, può essere installata in scatole "3 moduli" tradizionali (nascosta dietro i moduli elettromeccanici della serie civile) oppure in scatole di derivazione.
Il modulo 5 ingressi digitali è alimentato direttamente dal bus.

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Tensione di alimentazione	24Vdc ± 5%
Assorbimento	min 5mA, max 22mA
Ingressi	4+1 di tipo digitale optoisolato
Uscite	4 a transistor 24Vdc 50mA massimi per uscita
Lunghezza max cavo in ingresso	25m
Protezioni	contro inversioni di polarità
Segnalazioni	1 LED di segnalazione: lampeggiante indica la trasmissione di dati sul bus, acceso fisso indica la mancanza del negativo di alimentazione o un collegamento errato del dispositivo
Mancanza e ripristino dell'alimentazione	Memoria dello stato delle uscite
Morsetti	estraibili per connessione BUS
Posizionamento	in scatole da incasso
Riferimenti normativi	compatibilità elettromagnetica: EN 50081-1 (Emissioni di disturbi) e EN50082-2 (Resistenza ai disturbi)
Omologazioni	CE
Temperatura di funzionamento	da 0° a 50°C
Temperatura d'immagazzinamento	da -10° a +70°C
Umidità dell'aria relativa	da 5 a 95% senza condensazione
Peso	24g escluso imballo
Dimensioni	41x29x9mm



MORSETTI DI COLLEGAMENTO	
Mors	**Funzione**
-	Negativo alimentazione BUS
+	+24Vdc alimentazione BUS
D	Linea Bus dati
V-	Negativo di appoggio (uscite)
O4	Uscita 4
O3	Uscita 3
O2	Uscita 2
O1	Uscita 1
I4	Ingresso 4
I3	Ingresso 3
I2	Ingresso 2
I1	Ingresso 1
IS	Comando multiplo (scenario)
V+	+24Vdc di appoggio (ingressi)

N.B. Il modulo deve essere programmato tramite la linea BUS utilizzando l'interfaccia SimpleHome/RS232 (20022611) ed il software di programmazione SimpleProg.

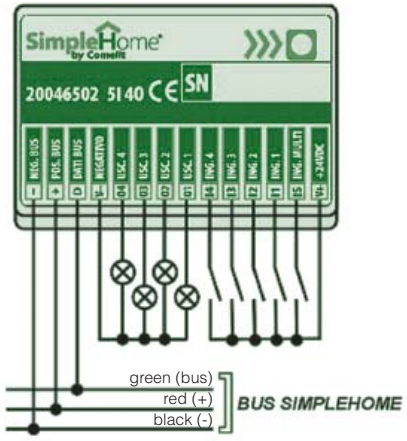
Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

EN

ART. 20046502 - SIMPLEHOME MODULE WITH 5 DIGITAL INPUTS AND 4 TRANSISTOR OUTPUTS, FLUSH-MOUNTED (5I4O)

The module with 5 digital inputs / 4 transistor outputs allows the connection of up to 5 contacts (buttons, switches, diverters, inverters, general sensors...) for controlling the outputs on the SimpleHome system module. and 4 transistor outputs for direct connection of the 24 V indicator LEDs in cc or a relay with a maximum activation current of 50 mA.
The compact interface can be installed in traditional "3-module" boxes (concealed behind the electromechanical modules in the civil series) or in junction boxes.
The module with 5 digital inputs is powered directly by the bus.

Technical characteristics	
Power supply voltage	24 Vdc ± 5%
Absorption	min. 5 mA, max. 22 mA
Inputs	4+1, optically coupled digital type
Outputs	4 transistor 24 Vdc 50 mA max. per output
Max. input cable length	25 m
Protection	against reverse polarity
Indications	1 indicator LED: when flashing, indicates data transmission via bus, when lit steadily indicates lack of power supply negative or incorrect device connection
Lack and restoring of power supply	Output status memory
Terminals	removable for BUS connection
Positioning	in flush-mounted boxes
Applicable standards	electromagnetic compatibility: EN 50081-1 (interference emission) and EN50082-2 (resistance to interference)
Approvals	CE
Operating temperature	0° to 50°C
Storage temperature	-10° to +70°C
Relative air humidity	5 to 95% with no condensation
Weight	24 g (not including packaging)
Dimensions	41x29x9 mm



CONNECTION TERMINALS	
Term.	**Function**
-	BUS power supply negative
+	BUS power supply +24 Vdc
D	Bus data line
V-	Support negative (outputs)
O4	Output 4
O3	Output 3
O2	Output 2
O1	Output 1
I4	Input 4
I3	Input 3
I2	Input 2
I1	Input 1
IS	Multiple command (scenario)
V+	+24 Vdc support (inputs)

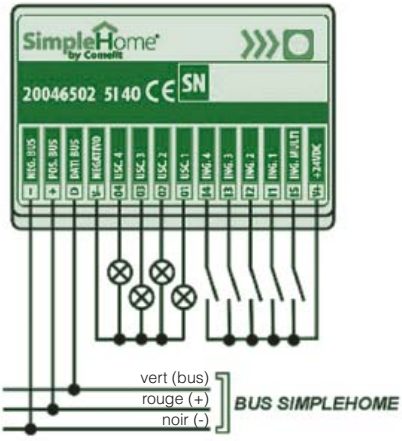
N.B. The module must be programmed vis the BUS line, using the SimpleHome/RS232 interface (20022611) and the SimpleProg programming software.

Specifications are subject to change without notice.

ART. 20046502 – MODULE SIMPLEHOME 5 ENTRÉES NUMÉRIQUES ET 4 SORTIES TRANSISTOR À ENCASTRER (5I4O)

Le module 5 entrées numériques / 4 sorties transistor permet de relier jusqu'à 5 contacts (boutons, interrupteurs, déviateurs, inverseurs, capteurs génériques...) pour la commande des sorties présentes sur les modules du système SimpleHome et 4 sorties transistor pour relier directement les témoins à 24Vcc ou un relais avec courant d'excitation maximum de 50mA.
Du fait de ses dimensions réduites, l'interface peut être installée dans des boîtiers « 3 modules » traditionnels (cachée derrière les modules électromécaniques de la série civile) ou dans des boîtiers de dérivation.
Le module 5 entrées numériques est alimenté directement via bus.

Caractéristiques techniques	
Tension d'alimentation	24Vcc ± 5%
Absorption	min 5mA, max 22mA
Entrées	4+1 numériques opto-isolées
Sorties	4 transistor 24Vcc 50mA maximum par sortie
Longueur maxi câble en entrée	25m
Protections	contre les inversions de polarité
Témoins	1 LED de signalisation : clignote pour indiquer la transmission des données sur le bus, s'allume pour indiquer l'absence du négatif d'alimentation ou une connexion défectueuse du dispositif
Absence et réarmement de l'alimentation	Mémoire de l'état des sorties
Bornes	amovibles pour connexion BUS
Emplacement	dans des boîtiers d'encastrement
Normes de référence	compatibilité électromagnétique : EN 50081-1 (Émission de perturbations) et EN50082-2 (Résistance aux perturbations)
Homologations	CE
Température de fonctionnement	de 0°C à 50°C
Température de stockage	de -10° à +70°C
Humidité relative de l'air	de 5 à 95% sans condensation
Poids	24 g hors emballage
Dimensions	41x29x9mm



BORNES DE CONNEXION	
Borne	**Fonction**
-	Négatif alimentation BUS
+	+24Vcc alimentation BUS
D	Ligne Bus données
V-	Négatif d'appui (sorties)
O4	Sortie 4
O3	Sortie 3
O2	Sortie 2
O1	Sortie 1
I4	Entrée 4
I3	Entrée 3
I2	Entrée 2
I1	Entrée 1
IS	Commande multiple (scénario)
V+	+24Vcc d'appui (entrées)

N.B. Le module doit être programmé via la ligne BUS en utilisant l'interface SimpleHome/RS232 (20022611) et le logiciel de programmation SimpleProg.

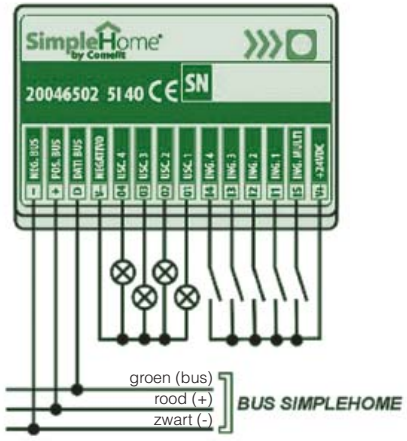
Les caractéristiques techniques sont sujettes à variations sans préavis

FR

ART. 20046502 - SIMPLEHOME INBOUWMODULE 5 DIGITALE INGANGEN EN 4 TRANSISTORUITGANGEN (5I4O)

De module met 5 digitale ingangen / 4 transistoruitgangen maakt het mogelijk om tot 5 contacten aan te sluiten (drukknoppen, schakelaars, inverters, algemene sensoren...) voor de bediening van de uitgangen op de modules van het SimpleHome-systeem en 4 transistoruitgangen voor rechtstreekse aansluiting van de signaleringslampjes (24V gelijkstroom) of een relais met max. bekrachtigingsstroom van 50mA. De uiterst compacte interface kan in traditionele “3 modules” dozen worden geïnstalleerd (verborgen achter de elektromechanische modules) of in aftakdozen.
De module met 5 digitale ingangen wordt direct vanaf de bus gevoed.

Technische gegevens	
Voedingsspanning	24Vdc ± 5%
Stroomverbruik	min. 5mA, max. 22mA
Ingangen	4+1 digitaal met opto-isolatie
Uitgangen	4 met transistor 24Vdc 50mA max. per uitgang
Max. lengte ingaande kabel	25m
Bescherming	tegen omkering van polariteit
Signaleringen	1 LED: als hij knippert wijst dit op gegevensoverdracht op de bus, als hij vast brandt wijst dit op ontbreken van de min van de voeding of een verkeerde aansluiting van het apparaat
Uitval en herstel van de voeding	Geheugen van de status van de uitgangen
Klemmen	kunnen naar buiten getrokken worden voor BUS-aansluiting
Plaatsing	in inbouwdozen
Referentienormen	elektromagnetische compatibiliteit: EN 50081-1 (Ruisemissie) en EN50082-2 (Weerstand tegen ruis)
Homologaties	EG
Bedrijfstemperatuur	van 0° tot 50°C
Opslagtemperatuur	van -10° tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheid	van 5 tot 95% zonder condensatie
Gewicht	24g exclusief verpakking
Afmetingen	41x29x9mm



AANSLUITKLEMMEN	
Klem	**Functie**
-	Min voeding BUS
+	+24Vdc voeding BUS
Z	Datalijn Bus
V-	Min ondersteuning (uitgangen)
O4	Op het scherm verschijnt de tekst “Uitgang 4
O3	Op het scherm verschijnt de tekst “Uitgang 3
O2	Op het scherm verschijnt de tekst “Uitgang 2
O1	Op het scherm verschijnt de tekst “Uitgang 1
I4	Ingang 4
I3	Ingang 3
I2	Ingang 2
I1	Ingang 1
IS	Meervoudige bediening (scenario)
V+	+24Vdc ondersteuning (ingangen)

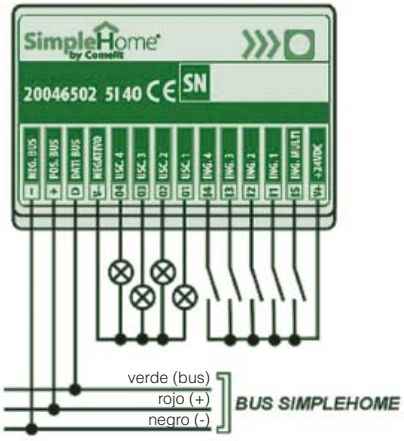
NB De module moet worden geprogrammeerd via de BUS-lijn met behulp van de SimpleHome/RS232 interface (20022611) en de programmeersoftware SimpleProg.

De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

ART. 20046502 - MÓDULO SIMPLEHOME CON 5 ENTRADAS DIGITALES Y 4 SALIDAS DE TRANSISTOR DE EMPOTRAR (5I40)

El módulo de cinco entradas digitales y cuatro salidas de transistor permite conectar hasta cinco contactos (pulsadores, interruptores, desviadores, inversores, sensores genéricos, etc.) para controlar las salidas de los módulos del sistema SimpleHome y cuatro salidas de transistor para conectar directamente testigos e indicadores de 24 V con corriente continua o un relé con corriente de excitación máxima de 50 mA. Gracias a las dimensiones reducidas, el módulo se puede instalar tanto en cajas tradicionales de “3 módulos” (oculto detrás de los módulos electromecánicos de la serie civil) como en cajas de derivación.
El módulo de cinco entradas digitales está alimentado directamente por el bus.

Características técnicas	
Tensión de alimentación	24 Vcc ± 5%
Absorción	mín. 5 mA y máx. 22 mA
Entradas	4+1 de tipo digital optoaisladas
Salidas	4 de transistor de 24 Vcc y 50 mA máximo por salida
Longitud máx. del cable en entrada	25 m
Protecciones	contra inversiones de polaridad
Señalizaciones	1 Led de señalización: si parpadea, indica que se están transmitiendo datos por el bus; encendido de forma fija, indica que falta el negativo de alimentación o que la conexión del dispositivo es errónea.
Corte y restablecimiento de la alimentación	Memoria del estado de las salidas
Bornes	extraíbles para conexión BUS
Instalación	en cajas de empotrar
Normas de referencia	Compatibilidad electromagnética: EN 50081-1 (Emisión de interferencias) y EN50082-2 (Inmunidad a interferencias)
Homologaciones	CE
Temperatura de funcionamiento	de 0°C a 50°C
Temperatura de almacenamiento	de -10° a +70°C
Humedad relativa del aire	de 5 a 95% sin condensación
Peso	24 g sin embalaje
Dimensiones	41x29x9 mm



BORNES DE CONEXIÓN	
Borne	**Función**
-	Negativo de alimentación BUS
+	+24 Vcc de alimentación BUS
D	Línea BUS datos
V-	Negativo de apoyo (salidas)
O4	Salida 4
O3	Salida 3
O2	Salida 2
O1	Salida 1
I4	Entrada 4
I3	Entrada 3
I2	Entrada 2
I1	Entrada 1
IS	Mando múltiple (escenario)
V+	+24 Vcc de apoyo (entradas)

N.B.: El módulo se debe programar mediante la línea BUS utilizando la interfaz SimpleHome/RS232 (20022611) y el software de programación SimpleProg.

El fabricante se reserva el derecho de modificar las características de sus productos, en cualquier momento y sin preaviso.

ES

3° edizione 05/2012 cod. 2G40000629

Comelit®

Passion and Innovation